

MANUTENZIONE - ENTRETIEN - MAINTENANCE

WARTUNG - MANTENIMIENTO - ÚDRŽBA



- IT** - Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato dotato di tutti i D.P.I. (Dispositivi di protezione individuali) necessari.
- Vietato l'uso di fiamme libere o saldatori.
- Tutte le operazioni di manutenzione/attrezzaggio devono essere effettuate a macchina spenta e alimentazione elettrica sezionata.
- Per la garanzia consultare quanto fornito con il contratto d'acquisto.
- FR** - Les opérations d'entretien ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé équipé de tous les EPI (équipements de protection individuelle) nécessaires.
- Ne pas utiliser de flammes nues ou de fers à souder.
- Toutes les opérations d'entretien/d'outillage doivent être effectuées avec la machine à l'arrêt et l'alimentation électrique déconnectée.
- Pour la garantie, consulter le contrat d'achat.
- EN** - The maintenance operations must be carried out only by authorized personnel provided with the necessary P.P.E. (Personal Protective Equipment).
- Do not use open flames or welding machines.
- All the maintenance/tooling operations must be carried out when the machine is stopped and the power supply is disconnected.
- For warranty, please refer to the purchase contract.
- DE** - Die Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das mit der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung ausgestattet sein muss.
- Die Verwendung von offenem Feuer oder Schweißgeräte ist verboten.
- Alle Wartungs-/Einstellarbeiten müssen bei ausgeschalteter Maschine und unterbrochener Stromversorgung durchgeführt werden.
- Die Garantiebedingungen finden Sie im Kaufvertrag.
- ES** - Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas exclusivamente por personal especializado dotado de DPI (equipo de protección individual) adecuado.
- Está prohibido el uso de llamas libres o soldadores.
- Todas las operaciones de instalación deben ser efectuadas con máquina apagada y alimentación eléctrica cortada.
- Es posible ver la garantía en el contrato de compra.
- SK** - Údržbu musí vykonávať výlučne špecializovaný personál vybavený všetkými OOP (osobné ochranné prostriedky), ktoré sa vyžadujú.
- Používanie otvoreného ohňa alebo zváracích prístrojov je zakázané.
- Všetky údržbárske/nástrojárske operácie sa musia vykonávať s vypnutým strojom a odpojeným napájaním.
- V prípade záruky si pozrite to, čo je uvedené v kúpnej zmluve.

PULIZIA MACCHINA - NETTOYAGE MACHINE - MACHINE CLEANING - REINIGUNG DER MASCHINE - LIMPIEZA MÁQUINA - ČISTENIE STROJA

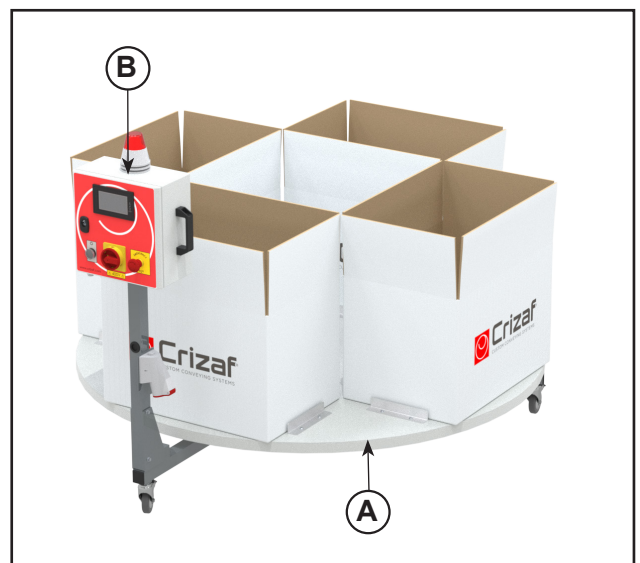
IT I caroselli **CRIZAF** non richiedono particolari interventi manutentivi. È necessario pulire periodicamente la tavola rotante **A** da eventuali tracce di polvere o residui di plastica. Per la pulizia, impregnare un panno imbevuto di prodotto detergente non aggressivo. Sempre con il panno, rimuovere la polvere dal pannello comandi **B**.

FR Les carrousels **CRIZAF** n'ont pas besoin d'opérations d'entretien spéciales. Il est nécessaire de nettoyer périodiquement la table rotative **A** de toute trace de poussière ou de résidus de plastique. Pour le nettoyage, imbiber un chiffon avec un détergent non agressif. Toujours à l'aide d'un chiffon, enlever la poussière du panneau de commande **B**.

EN **CRIZAF** carousels do not require special maintenance interventions. Periodically, clean the rotating platform **A** from possible traces of dust or plastic residues. In order to do so, soak a cloth with a non-aggressive cleaning product. Then, remove the dust from the control panel **B** with the cloth.

DE Die Karussell von **CRIZAF** benötigen keine besondere Wartung.

Es ist notwendig, mögliche Staubspuren oder Kunststoffreste von dem Drehtisch **A** zu entfernen. Für die Reinigung tränken Sie einen Tuch mit einem nicht scharfen Reinigungsmittel. Immer mit dem Tuch entfernen Sie den Staub von der Schalttafel **B**.



ES Los carruseles **CRIZAF** no requieren particulares operaciones de mantenimiento. Es necesario limpiar periódicamente la mesa giratoria **A** de cualquier resto de polvo o plástico. Para limpiar utilizar un paño empapado en un producto detergente no agresivo. Quitar el polvo del panel de mando **B** con el mismo paño.

SK Karusely **CRIZAF** si nevyžadujú špeciálnu údržbu. JE potrebné pravidelne čistiť otočný stôl **A** od akýchkoľvek stôp prachu alebo zvyškov plastov. Pri čistení namočte handričku do neagresívneho čistiaceho prostriedku. Opäť handričkou odstráňte prach z ovládacieho panela **B**.

MANUTENZIONE ORDINARIA - ENTRETIEN ORDINAIRE - ORDINARY MAINTENANCE - ORDNUNGSGEMÄSSE WARTUNG - MANTENIMIENTO ORDINARIO - RIADNA ÚDRŽBA

IT I caroselli **CRIZAF** non richiedono particolari interventi manutentivi.

FR Les carrousels **CRIZAF** n'ont pas besoin d'opérations d'entretien spéciales.

EN **CRIZAF** carousels do not require special maintenance interventions.

DE Die Karussell von **CRIZAF** benötigen keine besondere Wartung.

ES Los carruseles **CRIZAF** no requieren particulares operaciones de mantenimiento.

SK Karusely **CRIZAF** si nevyžadujú špeciálne údržbové zásahy.

PROBLEMI E RISOLUZIONI - PROBLEMES ET SOLUTIONS - TROUBLESHOOTING - PROBLEME UND IHRE LÖSUNGEN - PROBLEMAS Y SOLUCIONES - PROBLÉMY A RIEŠENIA

PROBLEMI E RISOLUZIONI - PROBLEMES ET SOLUTIONS - TROUBLESHOOTING - PROBLEME UND IHRE LÖSUNGEN - PROBLEMAS Y SOLUCIONES - PROBLÉMY A RIEŠENIA

**IL CAROSELLO NON RUOTA
LE CARROUSEL NE TOURNE PAS
THE CAROUSEL DOES NOT ROTATE
DAS KARUSSELL DREHT SICH NICHT
EL CARRUSEL NO GIRA
KARUSEL SA NEOTÁČA**

- ➡ Verificare alimentazione elettrica.
Vérifier l'alimentation électrique.
Check the power supply.
Überprüfen Sie die Stromversorgung.
Verificar la alimentación eléctrica.
Skontrolujte elektrické napájanie.
- ➡ Verificare l'intervento di emergenza.
Vérifier les mesures d'urgence.
Check the emergency intervention.
Überprüfen Sie die Notfallmaßnahmen.
Verificar la intervención de emergencia.
Skontrolujte núdzový zásah.
- ➡ Verificare che non vi siano impedimenti nell'area di rotazione del carosello.
Vérifier l'absence d'obstacle dans la zone de rotation du carrousel.
Check that there are no obstacles within the carousel rotation area.
Überprüfen Sie, ob der Drehbereich des Karussells behindert wird.
Verificar que no haya obstrucciones en la zona de rotación del carrusel.
Skontrolujte, či v oblasti otáčania karuselu nie sú žiadne prekážky.
- ➡ Verificare la programmazione e i tempi della rotazione.
Vérifier la programmation et les temps de rotation.
Check the programming and the rotation timing.
Überprüfen Sie die Programmierung und die Drehzeiten.
Verificar la programación y los tiempos de rotación.
Skontrolujte naprogramovanie a časy otáčania.
- ➡ Contattare il Servizio di Assistenza Tecnica **CRIZAF**.
Contacter le Service d'Assistance Technique **CRIZAF**.
Contact **CRIZAF** Technical Support.
Wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst von **CRIZAF**.
Contactar el Servicio de Asistencia Técnica **CRIZAF**.
Obráťte sa na technickú asistenčnú službu spoločnosti **CRIZAF**.